



## POWIATOWY URZĄD PRACY w ŻAGANIU

ul. Dworcowa 9, 68-100 Żagań, tel. / fax: (+48)(68) 477-78-39 / 477-78-40 / 377-32-75  
dyrektor tel. kom. 695-605-808, z-ca dyrektora tel. kom. 695-605-809  
E-mail: pupzagan@pup.zagan.pl strona internetowa: [www.zagan.praca.gov.pl](http://www.zagan.praca.gov.pl)  
[www.bip.wrota.lubuskie.pl/pupzagan](http://www.bip.wrota.lubuskie.pl/pupzagan)



\_\_\_\_\_, dn. (dnia) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(imię i nazwisko im'я та прізвище)

**Powiatowy Urząd Pracy  
w Żaganiu  
(Повітове Бюро праці в Жагані)**

\_\_\_\_\_  
(PESEL)

### **WNIOSEK O PRYZNANIE ZWROTU KOSZTÓW PRZEJAZDU Z MIEJSCA ZAMIESZKANIA DO MIEJSCA ODBYWANIA STAŻU ЗАЯВА НА ВІДШКОДУВАННЯ ВИТРАТ ДОЇЗДУ ВІД МІСЦЯ ПРОЖИВАННЯ ДО МІСЦЯ СТАЖУВАННЯ**

w ramach projektu „wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” realizowanego w ramach konkursu ofert „razem możemy więcej – pierwsza edycja programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2023” ogłoszonego przez ministra rodziny i polityki społecznej w ramach resortowego programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022-2025 (в рамках проекту «Підтримка іноземців через професійну активацію», який реалізується в рамках конкурсу пропозицій «Разом можемо більше – перший випуск програми активації для іноземців на 2022-2023 роки», оголошений міністром сім'ї та соціальної політики в рамках відомчої програми активації для іноземців на 2022-2025 роки)

Na podstawie art. 45 ust. 1 ustawy z dnia 20.04.2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy

wniosuję o przyznanie zwrotu kosztów przejazdu na staż w okresie od (На підставі ст. 45 сек. 1 Закону від 20 квітня 2004 року. про сприяння зайнятості та інститути ринку праці

Я подаю заяву на отримання відшкодування за доїзд на стажування в період з

\_\_\_\_\_ do (до) \_\_\_\_\_ z miejsca zamieszkania tj. z (з місця проживання, тобто з)

\_\_\_\_\_ do miejsca odbywania stażu tj. do (до місця проходження стажування,

тобто до) \_\_\_\_\_.

1. Na podstawie skierowania z tutejszego urzędu pracy podjąłem(am) z dniem (На підставі направлення з місцевої служби зайнятості я розпочав) \_\_\_\_\_ staż w<sup>1</sup> ( стажування в)

\_\_\_\_\_ w<sup>2</sup> (в) \_\_\_\_\_

2. Wybrany przeze mnie środkiem transportu jest<sup>3</sup> (Моїм вибраним транспортним засобом є): :

- a) środek komunikacji publicznej (zасоби громадського транспорту):  PKS (міжміський автобус)  
 MZK (міський транспорт)  PKP (міжміський потяг)  inny (інший) .....

- b) własny środek transportu, o numerze rejestracyjnym (власний транспортний засіб з реєстраційним номером) \_\_\_\_\_,

<sup>1</sup> należy wpisać miejscowość (слід вписати назву місцевості)

<sup>2</sup> należy wpisać nazwę organizatora stażu (pracodawcy / przedsiębiorcy) (слід вписати назву організатора стажу (працедавця/підприємця)

<sup>3</sup> należy zaznaczyć właściwe (слід zaznaczyć відповідне)

3. Koszt biletu miesięcznego na danej trasie wynosi (Вартість місячного квитка на заданий маршрут становить) \_\_\_\_\_ zł.
4. W przypadku pozytywnego rozpatrzenia wniosku o zwrot kosztów przejazdu, przyznaną kwotę proszę przekazywać na mój rachunek bankowy - w banku (Якщо заява на відшкодування витрат на доїзд буде схвалена, перерахуйте надану суму на мій банківський рахунок - в банку)  
\_\_\_\_\_ konto nr \_\_\_\_\_ (рахунок номер)
- 

5. Oświadczam, że:

6. Oświadczam, że (Я заявляю, що):

- a) zapoznałem(am) się z obowiązującymi zasadami zwrotu kosztów przejazdu, akceptuję je i zobowiązuje się do ich przestrzegania, (я ознайомився з чинними правилами відшкодування витрат на проїзд, приймаю їх і зобов'язуюсь їх дотримуватися,)
- b) dane zawarte w niniejszym oświadczeniu są zgodne z prawdą pod rygorem odpowiedzialności karnej wynikającej z art. 233 § 1 k.k. (дані, що містяться в цій декларації, є правдивими, під страхом кримінальної відповідальності за ст. 233 § 1 КК)

1. W załączeniu przedkładam (До заяви додаю):

**dotyczy osób dojeżdżających własnym środkiem transportu (поширюється на людей, які подорожують власним транспортом)**

- kserokopię dowodu rejestracyjnego potwierdzoną za zgodność z oryginałem, (ксерокопію реєстраційного свідоцтва, засвідчену справжньою копією оригіналу)
- kserokopię prawa jazdy potwierdzoną za zgodność z oryginałem (ксерокопію водійського посвідчення, засвідчену справжньою копією оригіналу,
- wydruk cennika na danej trasie (роздруківка прайс-листа на заданий маршрут)

**dotyczy osób dojeżdżających środkami komunikacji publicznej (поширюється на людей, які подорожують громадським транспортом)**

- wydruk cennika na danej trasie (роздруківка прайс-листа на заданий маршрут)

---

(data i podpis wnioskodawcy Дата та підпис заявника)

---

## **Klauzula informacyjna dotycząca ochrony danych osobowych**

### **Інформаційне положення щодо захисту персональних даних**

Na podstawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych, w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, zwanego dalej „RODO”, w celu spełnienia obowiązku informacyjnego określonego w artykule 13 i 14 ust. 1 i 2 rozporządzenia, informujemy o zasadach przetwarzania danych osobowych oraz o przysługujących prawach z tym związanych (Відповідно до Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб щодо обробки персональних даних та про вільне переміщення таких даних, а також про скасування Директиви 95/46 / ЄС, далі іменованої «GDPR», для виконання інформаційних зобов'язань, викладених у статті 13 та 14 (1) та (2) Регламенту, ми хочемо повідомити вас про правила обробки персональних даних та про суміжні права):

1. Administratorem danych osobowych jest Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu, ul. Dworcowa 9, 68-100 Żagań i Lutolska Spółdzielnia Socjalna WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Trzciel (Адміністратором персональних даних є Повітове управління зайнятості в м. Жагань, вулиця Дворцова 9, 68-100 Żagań та Лутольський соціальний кооператив WINDA, Lutol Mokry 48, 66-320 Trzciel)
2. Kontakt z Inspektorem Ochrony Danych – ze strony Powiatowego Urzędu Pracy w Żaganiu Krzysztof Sołtyśiak, e-mail: iod@pup.zagan.pl, tel.: 68 432 67 42, a ze strony Lutolskiej Spółdzielni Socjalnej WINDA Daniel Faferko, email: daniel.fuferko@lsswinda.pl, tel. 515083006 (Зв'яжіться з інспектором із захисту даних - з Повітового управління зайнятості в Жагані, Кшиштофом Солтисьяк, електронна пошта: iod@pup.zagan.pl, телефон: 68 432 67 42, та з Лутольський соціальний кооператив WINDA, електронна пошта: Daniel Faferko .fuferko@lsswinda.pl, тел.515083006)
3. Dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji ustawowych zadań urzędu - na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c RODO w celu realizacji zadań wynikających z ustawy z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, ustawy z dnia 12 grudnia 2013r. o cudzoziemcach, aktów wykonawczych i innych przepisów prawa (Персональні дані будуть оброблятися з метою виконання статутних завдань офісу - відповідно до ст. 6 сек. 1 літ. с GDPR для виконання завдань, що виникають із Закону від 20 квітня 2004 року. про сприяння зайнятості та установи ринку праці, Закон від 12 грудня 2013 року. про іноземців, акти виконавчої влади та інші законодавчі положення)
4. Dane będą przetwarzane także w celach dotyczących projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” realizowanego w interesie publicznym, a także w celach realizacji świadczeń związanych z wykonaniem zadań określonych w projekcie, obowiązków wynikających z Umowy, rozliczenia otrzymanych środków z Funduszu lub wypełniania obowiązku prawnego (Дані також оброблятимуться для цілей проекту «Підтримка іноземців через професійну активізацію», що реалізується в суспільних інтересах, а також для виконання послуг, пов'язаних із виконанням завдань, визначених у проекті, зобов'язань за Угодою, розрахунок коштів, отриманих від Фонду, або виконання юридичного зобов'язання)
5. Dane osób fizycznych przetwarzane przez Powiatowy Urząd Pracy w Żaganiu oraz przez Lutolską Spółdzielnię Socjalną WINDA, w szczególności dane osób świadczących usługi na rzecz uczestników projektu, oraz uczestników projektu lub opiekunów prawnych mogą być udostępniane Ministrowi Rodziny i Polityki Społecznej m.in. do celów sprawozdawczych czy kontrolnych. Z administratorem danych ze strony Ministra Rodziny i Polityki Społecznej można się kontaktować przez adres email: info@mriips.gov.pl lub pisemnie pod adres: ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00- 513 Warszawa. Z inspektorem ochrony danych można się kontaktować w sprawach przetwarzania Pani/ Pana danych osobowych poprzez adres email iodo@mriips@gov.pl lub pisemnie na adres ul. Nowogrodzka 1/3/5, 00- 513 (Дані фізичних осіб, які обробляються Повітовим бюро праці м. Жагань та Лутольська соціальний кооператив WINDA, зокрема дані осіб, які надають послуги учасникам проекту та учасникам проекту чи законним

опікунам, можуть бути доступні міністру сім'ї та соціальної політики, між псевдонім, для цілей звітності або аудиту. З адміністратором даних з боку міністра сім'ї та соціальної політики можна зв'язатися за адресою електронної пошти: info@mrips.gov.pl або письмово за такою адресою: вул. Новгородська 1/3/5, 00- 513 Варшава. Ви можете зв'язатися з уповноваженим із захисту даних щодо обробки ваших персональних даних за електронною адресою iodo@mrips@gov.pl або письмово за адресою: ul. Новгородська 1/3/5, 00- 513).

6. Odbiorcami danych osobowych będą wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa oraz na podstawie zawartej umowy o realizację projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” Minister Rodziny i Polityki Społecznej (Одержувачами персональних даних будуть лише суб'єкти, уповноважені на отримання персональних даних на підставі законодавчих положень та на підставі укладеного договору на реалізацію проекту «Підтримка іноземців шляхом професійної активізації» Міністром сім'ї та соціальної політики).
7. Dane osobowe przechowywane będą w czasie określonym przepisami prawa, zgodnie z umową zawartą z Ministrem Rodziny i Polityki Społecznej na realizację projektu „Wsparcie cudzoziemców przez aktywizację zawodową” oraz zgodnie z instrukcją kancelaryjną i Jednolitym Rzeczym Wykazem Akt w Powiatowym Urzędzie Pracy i Polityką bezpieczeństwa w Lutolskiej Spółdzielni Socjalnej WINDA (Персональні дані зберігатимуться у визначений законодавством строк відповідно до договору, укладеного з Міністром сім'ї та соціальної політики на реалізацію проекту «Підтримка іноземців шляхом професійної активації», та відповідно до службової інструкції та Уніформи. Перелік матеріалів повітового бюро праці та політики безпеки в Лутольська соціальний кооператив WINDA).
8. Podmiot przetwarzania ma prawo żądania od administratora dostępu do danych osobowych, prawo do ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do przenoszenia danych (Суб'єкт обробки має право вимагати від адміністратора доступу до персональних даних, право на їх виправлення, видалення або обмеження обробки, право заперечувати проти обробки, право на передачу даних).
9. Podmiot przetwarzania ma prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego jeśli jego zdaniem, przetwarzanie danych osobowych narusza przepisy unijnego rozporządzenia RODO (Суб'єкт обробки має право подати скаргу до контролюючого органу, якщо, на його думку, обробка персональних даних порушує положення Регламенту ЄС GDPR).
10. Podanie danych osobowych w zakresie wymaganym ustawodawstwem (ustawą z dnia 20 kwietnia 2004r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy, ustawy z dnia 12 grudnia 2013r. o cudzoziemcach), a także regulaminem konkursu ofert „razem możemy więcej- pierwsza edycja programu aktywizacyjnego dla cudzoziemców na lata 2022–2023” oraz mającymi zastosowanie aktami wykonawczymi jest obligatoryjne (Надання персональних даних у межах, передбачених законодавством (Закон від 20 квітня 2004 р. про сприяння зайнятості та інститути ринку праці, Закон від 12 грудня 2013 р. про іноземців), а також положення про конкурс пропозицій «разом ми можемо зробити більше - перша редакція програми активації для іноземців на 2022–2023 роки »і відповідні акти виконавчої влади є обов'язковими).
11. Dane osobowe nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane (Персональні дані не будуть оброблятися в автоматизований спосіб і не будуть профільовані).

**1. INFORMACJA O WNIOSKU I WYSOKOŚCI ZWROTU Dane dotyczące wniosku**

Wniosek kompletny  tak  nie / Wniosek złożony w terminie  tak  nie

Wezwano do uzupełnienia wniosku  tak  nie / Termin na uzupełnienie wniosku \_\_\_\_\_

Wniosek uzupełniono  tak, w dniu \_\_\_\_\_  nie

**Dane dotyczące wysokości zwrotu**

Okres trwania stażu od \_\_\_\_\_ do \_\_\_\_\_ Miejsce stażu \_\_\_\_\_

Koszt biletu miesięcznego \_\_\_\_\_

Przewidywana całkowita kwota zwrotu zgodna z zasadami zwrotu kosztów przejazdu \_\_\_\_\_

Staż finansowany ze środków \_\_\_\_\_

Inne informacje

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(data i podpis pracownika Urzędu)

**2. INFORMACJA DZIAŁU FINANSOWO - KSIĘGOWEGO O POSIADANIU ŚRODKÓW NA ZWROT KOSZTÓW PRZEJAZDU NA STAŻ**

finansowanie ze środków \_\_\_\_\_

brak środków \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(data i podpis pracownika PUP)

**3. DECYZJA DYREKTORA POWIATOWEGO URZĘDU PRACY**

Po rozpatrzeniu wniosku wyrażam zgodę /nie wyrażam zgody na przyznanie zwrotu kosztów przejazdu na staż.

\_\_\_\_\_  
(data i podpis Dyrektora PUP)